

**FRAMEWORK COOPERATIVE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA (ITALY)
PIAZZA DELL'UNIVERSITÀ, 1 - 06123
PERUGIA
AND
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
INDEPENDENCIA 631, VALDIVIA, LOS RÍOS, CILE**

THE UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA, legally represented by the Rector, Professor Maurizio Oliviero, acting on behalf of the Academic Senate (VAT No: 00448820548)

and

THE UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE, legally represented by the Rector Professor Hans Richter Becerra,

hereinafter referred to as "Party" and / or "Parties"

This agreement has been drawn up with 2 original copies in English language, all of which have full legal validity.

PREAMBLE

It is in the mutual interest of the Institutions involved to strengthen and deepen links and promote academic cooperation in the fields of scientific research and didactical development.

THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

Article 1: SUBJECT

The purpose of this Agreement is to develop a joint strategy for scientific and didactical cooperation, and to encourage exchanges between teaching staff, researchers, administrative staff and/or students/Phd students/fellowships. Such collaborative activity shall be implemented in all fields and areas of mutual interest.

Article 2: TYPE OF COLLABORATION

The involved Parties shall promote the mutual exchange of information, academic publications and other research materials and documents.

Cooperation is to be sought through:

- (a) Exchange visits for researchers and for teaching staff involved in research;
- (b) Exchange of research doctors, students undertaking doctorate programmes, allotted research grantees, and young researchers for integrated scientific activities;
- (c) Student exchange;
- (d) Exchange of scientific and didactic publications and documents;
- (e) Joint organisation of meetings and seminars;
- (f) Other types of cooperation shall include: joint research projects, formulation of innovative didactic output, support for the implementation of a research structure, teaching and all other activities linked to researcher, student and teaching staff mobility.

Article 3: SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

In order to complete the objectives set out in this Agreement, the involved Parties shall detail specific Supplementary Agreements in accordance with the current legislation of the countries involved. The aforementioned Supplementary Agreements shall regulate all aspects relating to individual initiatives.

The relevant bodies shall approve and sign each Supplementary Agreement.

The Parties' assent to this Agreement does not imply any obligations with reference to the stipulation of the aforementioned Supplementary Agreements.

The Supplementary Agreements shall state:

- The objectives to achieve and specific duties to carry out;
- Materials and structures necessary for carrying out the initiatives;
- The didactic coordinator/scientific director;

- Any eventual economic obligations and a financial plan where necessary;
- The terms of exchanges for people involved in the initiatives;
- Any provisions made for covering transportation, board and lodging costs;
- Insurance cover;
- The regulation and entitlement of any results derived from initiatives fulfilled (where necessary);
- The duration;
- Any other element useful or necessary to regulate the initiatives to be carried out.

Please note that this is not an exhaustive list.

Article 4: SCIENTIFIC COORDINATOR

Within the confines of this Agreement, each Party shall indicate a Scientific Coordinator who shall have the task of coordinating all duties carried out and identifying single initiatives to accomplish. Such initiatives, resulting from a continuous dialogue between the Scientific Coordinators, will constitute the topic of Supplementary Agreements (as provided for in Art. 3).

For the Università degli Studi di Perugia: Margherita Maranesi.

For the Universidad Austral de Chile: Marcelo H Ratto.

Article 5: NON-DISCRIMINATION

It is understood that both the Università degli Studi di Perugia and the Universidad Austral de Chile, in accordance with the fundamental principles of their legal system, subscribe to the principle of equal opportunities and commit not to discriminate in any form.

Article 6: ACTIVITIES AND RESOURCES

In order to facilitate the effective completion of the objectives stipulated in this Agreement, the involved Universities shall endeavour to seek financial support from national or international Institutions or from other entities, both public and private, in accordance with Supplementary Agreements.

Article 7: DURATION

This Agreement shall last for 5 years from the date on which the contract is signed by the Legal Representatives of the involved Parties.

This period will take effect from the date of the last signature.

This Agreement may be extended or renewed, upon agreement by both Parties and with written approval by all Parties through their respective authorities.

Article 8: INTELLECTUAL PROPERTY

Each Party is and remains the sole owner of the knowledge and information held on the date of signing the present Agreement, or acquired during its term outside and independent of the Agreement, even if related to the same scientific field, as well as the related industrial and intellectual property rights.

Each Party shall retain ownership of the knowledge and results independently developed during the term of this Agreement and/or Supplementary Agreements.

Ownership of the knowledge and the results developed in the execution of this Agreement or Supplementary Agreements covering the specific details of the collaboration, even if obtained in the maximum time period of 12 (twelve) months from the conclusion of this Agreement, and of the related intellectual property rights, except for the rights to be recognized to the inventors on the basis of current legislation, shall be jointly owned by the Parties, in accordance with successive and separate agreements.

Article 9: TERMINATION

Should either party wish to terminate the Agreement at any time, this must be communicated in writing and with at least 4 months' notice.

In this case, any initiative already in progress at the moment of termination of the Agreement shall be continued under the conditions of the respective protocol.

Article 10: DATA PROTECTION

The Parties are obliged to respect the protection of personal data that can be collected and processed to make this Agreement effective, in accordance with the General Data Protection Regulation - (EU) 2016/679, of April 27, 2016, and with any other applicable regulation and, in case, to respect the guarantees provided in the relevant information published on the website <https://www.unipg.it/protezione-dati-personali/informative>.

Each Party will be responsible for the corresponding processing of personal data and for full compliance with data protection regulations. In case of violation of the obligations assumed, the Party that has violated them will be responsible for any infringements suffered by the other Party.

Likewise, the Parties are required to implement the necessary technical and organizational measures, which ensure the security and integrity of personal data and prevent their alteration, loss, processing and unauthorized access.

The Parties undertake to maintain confidentiality in the processing of the information provided by the Parties and the information provided in execution of this Agreement, without prejudice to the obligations established by the legislation on transparency, access to public information; this obligation will be valid indefinitely, even if the Agreement has expired.

Article 11: FINAL CLAUSE

In case of situations which this Agreement does not provide for, the Parties shall make reference to Supplementary Agreements.

Article 12: JURISDICTION

This Agreement and the Supplementary Agreements are governed by current Italian and Chilean substantive law.

The disputes will be governed by the laws of the country in which the defendant is located.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Institutions, have signed this Agreement:

On behalf of:
Università degli Studi di Perugia,
The Rector
Prof. Maurizio Oliviero

IL RETTORE
(Prof. Maurizio Oliviero)



Perugia, date 27 GEN. 2022

On behalf of:
Universidad Austral de Chile (Chile)
The Rector
Prof. Hans Richter Becerra



City, date

**ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE
TRA
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA
E
L'UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
INDEPENDENCIA 631, VALDIVIA, LOS RÍOS, CILE**

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PERUGIA, legalmente rappresentata dal Rettore, Prof. Maurizio Oliviero, il quale interviene nel presente atto in esecuzione di quanto disposto dal Senato Accademico (C.F. 00448820548),

E

L'UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE legalmente rappresentata dal Rettore Prof. Hans Richter Becerra di seguito congiuntamente le "Parti" e singolarmente la "Parte";

Il presente accordo è redatto in 2 copie originali in lingua inglese e da valere ad ogni effetto di legge.

PREMESSO

- che è comune interesse delle Parti incrementare ed approfondire le relazioni tra le Istituzioni coinvolte e stabilire strumenti organizzativi volti a realizzare una reciproca collaborazione nello sviluppo della ricerca scientifica e della didattica;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1: FINALITÀ

Il presente Accordo è volto alla realizzazione di un comune programma di collaborazione scientifica e didattica nonché di attività di scambio di personale docente e ricercatore, staff e/o studenti/dottorandi/assegnisti di ricerca. Tale collaborazione potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse.

Articolo 2: MODALITÀ DI COLLABORAZIONE

Le Parti contraenti favoriranno il reciproco scambio di notizie, pubblicazioni e altri materiali di ricerca e documentazione.

In particolare la collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- a) Scambio di visite di docenti e ricercatori impegnati nell'attività di ricerca;
- b) Scambio di dottorandi, dottori di ricerca, assegnisti di ricerca e giovani ricercatori per attività scientifiche integrate;
- c) Scambio di studenti;
- d) Scambio di pubblicazioni e documentazioni scientifiche e didattiche;
- e) Organizzazione congiunta di incontri e seminari;
- f) Altre forme di cooperazione: progetti comuni di ricerca, elaborazione di prodotti didattici innovativi, sostegno all'avvio di una struttura di ricerca, attività di docenza e qualunque altra attività legata alla mobilità di ricercatori, studenti e personale docente.

Articolo 3: PROTOCOLLI ATTUATIVI

Per la realizzazione degli obiettivi oggetto del presente Accordo le Parti procederanno alla stipula di specifici accordi esecutivi (protocolli attuativi) redatti secondo le disposizioni della legislazione vigente nel territorio delle Parti contraenti ed in cui saranno disciplinati tutti gli aspetti involgenti le singole iniziative.

Ogni protocollo attuativo dovrà essere approvato e sottoscritto dai rispettivi Organi competenti.

L'adesione al presente Accordo non genera alcun obbligo per le Parti in relazione alla stipula dei protocolli attuativi di cui sopra.

A titolo riepilogativo ma non esaustivo, i protocolli attuativi dovranno indicare:

- gli obiettivi da conseguire e le specifiche attività da espletare;
- materiali e strutture necessarie per lo svolgimento delle attività;
- il coordinatore didattico/responsabile scientifico;
- gli eventuali oneri economici e piano finanziario ove necessario;
- le modalità di scambio del personale coinvolto nelle iniziative;

- l'espressa previsione in ordine alla copertura delle spese di viaggio, vitto e alloggio dei partecipanti;
- la copertura assicurativa;
- la disciplina e la titolarità dei risultati derivanti dall'iniziativa avviata (ove necessaria);
- la durata;
- ogni altro elemento utile e necessario per la regolamentazione dell'attività da realizzare.

Articolo 4: COORDINATORE SCIENTIFICO

Nell'ambito del presente Accordo, ciascuna Parte si impegna ad indicare un Coordinatore scientifico, con il compito di coordinare tutte le azioni volte ad individuare le singole attività da realizzare. Tali attività, frutto di una costante concertazione tra i Coordinatori scientifici, costituiranno oggetto dei singoli protocolli attuativi di cui al precedente art. 3.

L'Università degli Studi di Perugia designa quale Coordinatore scientifico: Margherita Maranesi.

La Universidad Austral de Chile designa quale Coordinatore scientifico: Marcelo H Ratto.

Articolo 5: NON DISCRIMINAZIONE

Resta inteso che sia l'Università degli Studi di Perugia che la Universidad Austral de Chile, in conformità ai principi fondamentali del proprio ordinamento giuridico, sottoscrivono il principio di pari opportunità e si impegnano a non operare alcuna forma di discriminazione.

Articolo 6: FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ

Per consentire e/o agevolare l'effettiva realizzazione degli obiettivi di cui al presente Accordo, le Parti contraenti potranno reperire finanziamenti anche da istituzioni o altri soggetti nazionali o internazionali, pubblici o privati, secondo quanto sarà eventualmente previsto nei successivi protocolli attuativi.

Articolo 7: DURATA

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data di sottoscrizione da parte dei legali rappresentanti delle Parti contraenti.

Tale periodo decorre dalla data dell'ultima sottoscrizione apposta al presente Accordo.

Il presente Accordo potrà essere prorogato o rinnovato, previo accordo espresso tra le Parti, mediante approvazione da parte dei rispettivi Organi competenti.

Articolo 8: PROPRIETÀ DEI RISULTATI

Ciascuna Parte è e resta unica proprietaria delle conoscenze e delle informazioni detenute dalla stessa alla data della sottoscrizione del presente Accordo, o acquisite durante l'esecuzione del medesimo, ma al di fuori ed indipendentemente dallo stesso, anche se attinenti al medesimo oggetto, oltre che dei relativi diritti di proprietà industriale e intellettuale.

A ciascuna Parte spetterà la piena ed esclusiva proprietà delle conoscenze e dei risultati sviluppati autonomamente nell'ambito del presente Accordo e/o degli eventuali protocolli attuativi.

La proprietà delle conoscenze e dei risultati sviluppati congiuntamente dalle Parti e derivanti dal presente Accordo e/o dagli eventuali protocolli attuativi, anche se conseguiti nel periodo di tempo massimo di 12 mesi dalla conclusione dello stesso, e dei relativi diritti di proprietà industriale, apparterrà congiuntamente alle Parti nella misura di volta in volta concordata.

È in ogni caso garantito dalle Parti il diritto dell'autore/inventore ad essere riconosciuto tale in relazione ai trovati al cui sviluppo abbia contribuito.

Articolo 9: RECESSO

Il recesso dal presente Accordo, da effettuarsi a mezzo di comunicazione scritta, potrà essere avanzato in qualsiasi momento da ciascuna delle Parti contraenti, con preavviso di almeno 4 (quattro) mesi.

Restano salve le attività in corso di realizzazione al momento del recesso, che pertanto rimarranno disciplinate dai rispettivi protocolli attuativi.

Articolo 10: TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Le Parti sono obbligate al rispetto della protezione dei dati personali che possono essere raccolti e trattati per rendere efficace il presente Accordo, in conformità con il Regolamento generale sulla protezione dei dati - Regolamento (UE) 2016/679, del 27 aprile 2016, e con le altre normative applicabili, e in ogni caso al rispetto delle garanzie di cui alle informative pubblicate alla pagina <https://www.unipg.it/protezione-dati-personali/informative>.

Ciascuna Parte sarà responsabile del corrispondente trattamento dei dati personali e dell'assoluto rispetto delle norme sulla protezione dei dati. In caso di violazione delle obbligazioni assunte, la Parte che avesse

violato le stesse sarà responsabile delle infrazioni eventualmente subite dall'altra Parte.

Allo stesso modo, le Parti sono tenute ad attuare le misure tecniche e organizzative necessarie, che garantiscano la confidenzialità e l'integrità dei dati personali e ne impediscano l'alterazione, la perdita, il trattamento non autorizzato.

Le Parti si impegnano a mantenere la riservatezza nel trattamento delle informazioni fornite dalle Parti e delle informazioni fornite in esecuzione del presente accordo, fatti salvi gli obblighi previsti dalla normativa in materia di trasparenza, accesso alle informazioni pubbliche; detto obbligo sarà valido a tempo indeterminato, anche se l'accordo scaduto.

Articolo 11: RINVIO

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente Accordo, si rinvia ai singoli protocolli attuativi.

Articolo 12: LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE

Il presente Accordo e i relativi protocolli attuativi sono regolati dalla legge sostanziale italiana e cilena. In caso di controversie si applica la legge del Paese del domicilio del convenuto.

Data, 27 GEN, 2022

Università degli Studi di Perugia (Italia)
Il Rettore

Prof. Maurizio Oliviero

IL RETTORE
(Prof. Maurizio Oliviero)



Data, _____

Universidad Austral de Chile (Chile)

Il Rettore

Prof. Hans Richter Becerra

Dr. Ricardo Enriquez
DECANO

